



Assoc. Prof. Zeynep GENÇER BALOĞLU
PAMUKKALE UNIVERSITY
School of Foreign Languages
Denizli 20017 Turkey

Surname:	GENÇER BALOĞLU
Name:	Zeynep
Faculty/Depart.:	School of Foreign Languages
Title/Position:	Assoc. Prof.
E-mail:	zgencer@pau.edu.tr
Phone:	296 1546

Education/Öğrenim			
Degree	Department	University/Institute	Dates
Phd	Turkish Language and Literature	Pamukkale University	2016
MAc,	Comparative and Contrastive Linguistics	Okayama University	2009
BAc,	Japanese Language Teaching	Çanakkale Onsekiz Mart University	2005

Work Experience / İş Tecrübesi			
Positions	Study Area	University/Institute	Dates
Assoc. Prof.	Japanese Language and Literature	Pamukkale University	2023-
Asst. Prof.	Japanese Language and Literature	Pamukkale University	2020-2023
Asst. Prof.	Japanese Language and Literature	Pamukkale University	2018-2020
Lecturer	Turkish Language and Literature	Pamukkale University	2011-2018

Responsibilities/Akademik ve İdari Görevler			
Place	Obligations	University/Department	Date
Academic and Social Activities Coordination Office	Coordinator	PAÜ / SFL	2020-
Language Research and Application Center	Director	PADAM	2019
Department of Eastern Languages and Literatures/ Japanese Language and Literature	Head	PAÜ / FEF	2018-2019

Scientific Research Manuscripts and Seminars, Workshops attended /Bilimsel Araştırma Makaleleri- Katıldığı Seminer ve Çalıştaylar

MA Thesis: トルコ語の「-ivermek」で構成される複合動詞における恩恵性 – 日本語とウイグル語との比較対照- (Benefactive Function of Turkish Compound Verb -(i)ver - A contrastive study between Japanese and Uighur Language-) **Supervisor:** Professor Yuu KURIBAYASHI, Okayama University, Japan

PhD Thesis: “Japonca ve Türkçede Görünüş (Aspekt)” **Supervisors:** Professor Ceyhun Vedat UYGUR, Pamukkale University, Turkey

SUPERVISED POSTGRADUATE THESES

Completed Theses

TAŞÖREN, Onur, “Türkçe ve Japonca Durum Eklerinin Karşılaştırmalı Analizi (A Comparative Analysis of Turkish and Japanese Case Markers)” Marmara University, Institutes of Turkic Studies, MA Thesis. (Supervisor: Prof. Dr. Gülden SAĞOL YÜKSEKKAYA; Co-Supervisor: Zeynep GENÇER BALOĞLU) 04.01.2022

ŞENBAKAR, Gökçe Pınar, “Okul Öncesi Dönemde Rusça-Türkçe Konuşan (İki Dilli) Çocukların Dil Gelişimini Etkileyen Faktörler: Antalya Örneği (Factors Affecting the Language Development of Russian-Turkish Speaking (Bilingual) Children in Preschool Period: The Case of Antalya)” Pamukkale University, Institutes of Social Sciences, MA Thesis. 04.07.2022

BOĞUSOĞLU, İlyas, “Metin Madenciliği ile Karşılaştırmalı Bir İnceleme: Le Petit Prince Çevirileri (A Comparative Analysis through Text Mining: Translations Of "Le Petit Prince")” Pamukkale University, Institutes of Social Sciences, MA Thesis. 04.07.2024

OKAY, Azra Berin, “Keikichi Ōsaka’nın Öykülerinde Gotik Unsurlar (Gothic Elements in Keikichi Ōsaka's Stories)” Pamukkale University, Institutes of Social Sciences, MA Thesis. 20.06.2025

Theses in Progress

DEMİR, Menekşe, “A1 Seviyesinde Japonca Öğreten Ders Kitaplarındaki Kültürel Unsurların Karşılaştırmalı Analizi (A Comparative Analysis of Cultural Elements in Japanese Language Textbooks at the A1 Level.)”, Pamukkale University, Institutes of Social Sciences, MA Thesis.

Papers Published in International Refereed Journals

1.OKAY, A. B. & GENÇER BALOĞLU, Z. (2026). KEIKICHI ŌSAKA’NIN KAN NO YOBARE (寒の夜晴れ) ADLI ÖYKÜSÜNDE GOTİK UNSURLAR: GÖSTERGEBİLİMSEL BİR İNCELEME. Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi, 73, 54-66. <https://doi.org/10.30794/pausbed.1731724>

2.GENÇER BALOĞLU, Z. (2022). Yapay Zekâ Söseki’yi Nasıl Okur? - Eyleyenler Modeli Oluşturma ve Duygu Analizi Denemesi- / How Artificial Intelligence Reads Söseki? - An Attempt at Actor Modelling and Sentiment Analysis-. HUMANITAS- Uluslararası Sosyal Bilimler Dergisi, 10 (20), 160-182 . DOI: <https://doi.org/10.20304/humanitas.1147658>

3.GENÇER BALOĞLU, Z. (2022). The Category of Reduplication in Japanese and the Classification Problems. Dil Araştırmaları, 16 (30), 67-82.

DOI: <https://doi.org/10.54316/dilarastirmalari.1090062>

4.GENÇER BALOĞLU, Z. (2021). “Türkçe ve Japoncada Konu (Topic) İşaretleyicileri / Topic Markers in Turkish and Japanese”. Uluslararası Disiplinler Arası Dil Araştırmaları (DADA) Dergisi, Sayı: 2021/3, Aralık, s. 29- 44. Doi: <http://dx.doi.org/10.48147/dada.52>

5.GENÇER BALOĞLU, Z. (2021). İlk Türkçe-Japonca Sözlük Mecmua-I Lügat Üzerine Sözlükbilimsel Bir İnceleme / A Lexicographical Analysis on the First Turkish-Japanese Dictionary Mecmua-ı Lügat. Gazi Türkiyat, Türkoloji Araştırmaları Dergisi (28), 21–44. DOI: <https://doi.org/10.34189/gtd.28.002>

6.GENÇER BALOĞLU, Z. (2021). The Oxford Guide to the Trans Eurasian Languages / Transavasya Dilleri Oxford Kılavuzu. Dil Araştırmaları / Journal of Language Studies, 15(28), 219-222. (Book Review)

7.GENÇER BALOĞLU, Z. (2020). II. Abdülhamit Dönemine Ait İki Farklı Japon Alfabeti ve Türkçe Transliterasyonlarındaki Sorunlar Üzerine / On the Transliteration Problems of Two Different Japanese Alphabets Written in Sultan Abdülhamid II Era. Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi (44), 275-294., Doi: <https://doi.org/10.21497/sefad.845416>

8.GENÇER, Z. (2018). Kokoro (Gönül) ve Eylül Romanlarında K, Sensei ve Necib’in Ölümünün Durkheim’in İntihar Teorisi Bağlamında Analizi / Analysis of K, Sensei and Necib’s Death in Novels Kokoro (Gönül) and Eylül through Durkheim’s Suicide Theory Ss, 454-470. International Journal of Languages’xx Education and Teaching, 6(2), 454-470., Doi: <https://doi.org/10.18298/ijlet.2647>

9.GENÇER, Z. (2018). Kazak Türkçesi ve Japoncada -p al ve -te morau Art Fiillerinin Konuşucu Odaklı Yarar Bildirme İşlevi Üzerine / On the Speaker-Oriented Utility Declaration Function of the Auxiliary Verbs -p al and -te morau in Kazakh Language and Japanese. Yeni Türkiye Dergisi, 1(99), 329-336.

10.GENÇER, Z. (2017). “Aydın Özbek (2016), Modern Japoncada Geçişlilik ve Çatı Kavramına Giriş, Nobel Bilimsel Eserler, İstanbul, 119 s. ISBN 978-605-9663-16-8” Dil Araştırmaları, Güz 2017, Sayı: 21, 261-263, 2015. (Book Review)

11.GENÇER, Z. (2015). Ver Yardımcı Fiiliyle Kurulan Birleşik Fiillerin Lütuf Ve Şükran İfadesi Olarak Kullanımı Üzerine Japonca ve Türk Lehçeleri Karşılaştırmalı / A Comparative Study of Japanese and Turkic Dialects on the Use of Compound Verbs Formed with the Auxiliary Verb Ver as Expressions of Grace and Gratitude. Dil Araştırmaları (16), 199-223.

12.GENÇER, Z. (2011). Tarihi Türk Lehçelerinde ber bir Yardımcı Fiili ile Kurulan Birleşik Fiiller ve Anlamları Üzerine / On Compound Verbs Founded with ber bir Auxiliary Verbs in Historical Turkish Dialects and Their Meanings. Dil Araştırmaları (8), 77-91.

Books Published by International Publishers

1. GENÇER BALOĞLU, Z. (2020). Japonca ve Türkçede Görünüş (Aspekt): Eski Türkçe ve Hakasça ile Mukayeseli (Aspect in Japanese and Turkish: A Comparative Study with Old Turkish and Khakassian). Ankara: TDK. ISBN: 978-975-17-4552-1

2. KUŞÇU, E., GENÇER BALOĞLU, Z., & ALTUN H. (2025). *DİL, KÜLTÜR VE AİLE: Yabancı Dil Ders Kitaplarında Ailenin Sunumu*. Konya: Eğitim Yayınevi. ISBN:978-625-385-513-0

Chapters Published in International Books

1.GENÇER BALOĞLU, Z. (2025). Minna no Nihongo ve Marugoto Ders Kitaplarında Japon Ailesinin Temsili, içinde: DİL, KÜLTÜR VE AİLE: Yabancı Dil Ders Kitaplarında Ailenin Sunumu, Yayın Yeri:Eğitim Yayınevi, Editör: KUŞÇU ERTAN, GENÇER BALOĞLU ZEYNEP, ALTUN HATİCE, Basım sayısı:1, Sayfa sayısı:205, ISBN:978-625-385-513-0, Bölüm Sayfaları:173 -195.

2.BOĞUSOĞLU, İ. & GENÇER BALOĞLU, Z. (2025). Çeviri Eleştirisini Çevirmenle Gerçekleştirmek: “Yume Jū Ya” ve Türkçe Çevirisinin Karşılaştırmalı İncelemesi, içinde: Çağdaş Çeviri Sorunları ve Çözümleri, Yayın Yeri: Çizgi Kitabevi, Editör:SARICA MUSTAFA, Basım sayısı:1, Sayfa sayısı:312, ISBN:9786253966010, Bölüm Sayfaları:111 - 131

3.GENÇER BALOĞLU, Z.& 栗林, 裕. (2025). 「トルコ語とチュルク諸語の「ナル的表現」」 『「ナル的表現」をめぐる通言語的研究—認知言語学と哲学を視野に入れて—』, (編 者 守屋美千代・池上嘉彦), pp. 203-208. 東京:ひつじ書房ISBN:978-4-8234-1200-4

4.GENÇER BALOĞLU, Z. (2022c). 「第 6 章 世界初の土日辞典 Mecmua-ı Lügatについての一考察 — 構成要素に着目して—」 『近代日本と中東・イスラーム圏 — ヒト・モノ・情報の交錯から見る —』 Modern Japan, and the Middle East and Muslim World、(編 者小野亮介・海野典子), pp. 201-22.、東京: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所

- 5.GENÇER BALOĞLU, Z. (2022b). "İlk Türkçe Japonca Sözlük Mecmua-i Lügat'te Selamlama İfadeleri -Türkçe Japonca Karşılıklar Ekseninde- / A Study of the "會(あ)ひ/Greetings" Chapter in The World's First Turkish-Japanese Dictionary Mecmua-i Lügat – Focusing on the Equivalents. Esen, Esin (ed). s. 148 -171. Kotodama İstanbul Academia 1 / Türkiye'de Japonya – Japonya'da Türkiye Alanlarında Akademik Çalışmalar. (ISBN: 978-605-71353-9-1 E-ISBN: 978-605-73625-0-6)
- 6.GENÇER BALOĞLU, Z. (2022). "Sözün Ruhü- İlk Türkçe Japonca Sözlük (1893)". Kotodama İstanbul Kokorozashi-2. Yayın Yeri: Efe Akademi, Editör: Esen, Esin, Basım sayısı:1, Sayfa sayısı:224, ISBN:978-625-8121-49-0, Bölüm Sayfaları:75 -85. / 「言霊と世界初の土日辞典『Mecmua-ı Lügat』(1893)・『言霊イスタンブル志-2』Efe Akademi・
- 7.GENÇER BALOĞLU, Z. (2022). 日本の書き言葉に関する発達と変化段階 –簡素化と純化を著目して–,日本と変容, (ed. Tolga Özşen), s. 282 -292, Ankara: Vizetek Yayınevi, ISBN: 978-625-8499-17-9
- 8.GENÇER BALOĞLU, Z. (2021). "Mustafa Asım Efendi ve Osmanlı'da Japon Diline Dair İncelemeler", APAM Japonca Çalışmaları-I, (ed. Ali Merthan Dünder), s. 305-338, Ankara: Ankara Üniversitesi / APAM Yayınları, ISBN:9786051365589.
- 9.GENÇER, Z. (2018). "Japoncada Fiil İstemi ve Türk Öğrencilere "İsim+Ni+Fiil" Yapılarının Öğretimi Üzerine - Japanese Verb Valence System and Teaching "Noun+ni+Verb" Structure to Turkish Native Speakers", Japon Dili İncelemeleri - 日本語諸考究 (ed. Ayşegül Atay), s.130 -114,Transnational Press London, UK. ISBN: 978-1-910781-91-3.
- 10.GENÇER, Z. (2017). "Türk ve Japon Atasözlerinde Hayvan Metaforları / Animal Metaphors in Turkish and Japanese Proverbs. Japon Dili ve Kültürü İncelemeleri. (Ed. Cahit Kahraman & Levent Toksoz), s.201-218, Transnational Press London, UK. ISBN: 978-1-910781-76-0.
- 11.GENÇER, Z. (2016). "Türkçe ve Japoncada Sözcüksel Görünüş Bağlamında Yardımcı Fiiller / Auxiliary Verbs in the Context of Lexical Aspect in Turkish and Japanese", Japon Dili ve Kültürü Eğitimi Araştırmalarına Yeni Yaklaşımlar, JDI Serisi II. Paradigma Akademi Yayınları, İstanbul. ISBN: 978-605-82909-1-4.
- 12.SARICA, N., GENÇER Z. (2015). "Anadili Edinimi ve Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğreniminde Karşılaşılan Dil Yanlışları Görünümleri (Padam Örneği) / Native Language Acquisition and Aspects of Language Errors Encountered in Learning Turkish as a Foreign Language (Case of PADAM)", Türkçenin Eğitimi-Öğretimine Yönelik Çalışmalar. Pegem Akademi Yayınları, Ankara. ISBN: 978-605-318-149-1.
- 13.KURIBAYASHI, Y., GENÇER Z. (2012). "Japonlara Türkçe Dilbilgisi Öğretirken Karşılaşılan Sorunlar Üzerine / On the Problems Encountered in Teaching Turkish Grammar to Japanese Learners", Türkçenin Eğitimi-Öğretimi Üzerine Çalışmalar. Pegem Akademi Yayınları, Ankara. ISBN:978-605-364-378-4.

Papers Published in International Proceedings

- 1.GENÇER BALOĞLU, Z. (2025). "JAPONCA VE TÜRKÇE ATASÖZLERİNDE KARI/KOCA İMGELERİ VE AİLE İÇİ ROLLERİNİN TOPLUMSAL KURGUSU" (11.12.2025), YAYIN YERİ:4. ULUSLARARASI FİLOLOJİ AKADEMİK ÇALIŞMALARI KONGRESİ, SÖZLÜ BİLDİRİ)
- 2.GENÇER BALOĞLU, Z. (2025) .DAZAI OSAMU'NUN KAZE NO TAYORİ'SİNDE AMAE(甘え) KAVRAMININ ANLAM BİLİMSEL BOYUTU VE ÇEVİRİDEKİ YANSIMALARI, YAYIN YERİ:5. ULUSLARARASI DİL VE ÇEVİRİ BİLİM KONGRESİ, (24.09.2025 -26.09.2025) (TAM METİN BİLDİRİ)
- 3.GENÇER BALOĞLU, Z. (2025). ÜÇ KÜLTÜRDE "TWINKLE TWINKLE LITTLE STAR": JAPONCA VE TÜRKÇE UYARLAMALARDA HABİTUS, SOSYAL ALAN VE DEĞERLER EĞİTİMİ. II. ULUSLARARASI ALTAYİSTİK SEMPOZYUMU. (18-20 MAYIS, ÇEVİRİMİÇİ) (TAM METİN BİLDİRİ)
- 4.GENÇER, Z. (2021). KAZAKÇA TASTA- VE JAPONCA 出す (DASU) YARDIMCI FİİLLERİNİN GÖRÜNÜŞ İŞLEVLERİ ÜZERİNE. VIII. ULUSLARARASI TÜRK DİLİ KURULTAYI CİLT II, TDK, ANKARA. S. 2835-2853.
- 5.GENÇER BALOĞLU, Z. (2019). JAPONCA İLE TÜRKÇEDE YAPİ VE İŞLEV BAKIMINDAN YİNELEMELER. 2. ULUSLARARASI SOSYAL BİLİMLER KONGRESİ (USBİK 2019) (ORAL PRESENTATION)
- 6.GENÇER, Z. (2017). KAZAK TÜRKÇESİ VE JAPONCADA -P AL- / -TE MORAU ART FİİLLERİNİN KONUŞUCU ODAKLI YARAR BİLDİRME İŞLEVİ ÜZERİNE. ULUSLARARASI TÜRK DİLİ KONUŞAN ÜLKELER KURULTAYI (ORAL PRESENTATION)
- 7.GENÇER, Z. (2017). ESKİ TÜRKÇE Ö- (DÜŞÜN-) VE ESKİ JAPONCA ÖMÖ-P-Ü思 (DÜŞÜN-) FİİLLERİ ÜZERİNE. IX. ULUSLARARASI DÜNYA DİLİ TÜRKÇE SEMPOZYUMU, 82 (ORAL PRESENTATION)
- 8.GENÇER, Z. (2017). 日本語の「てもらう」とキリギズ語の「-P AL」の文法的機能の対照とその指導について, 第5回トウルク諸国日本語教育セミナー. V. TÜRK DEVLETLERİ JAPONCA ÖĞRETİMİ SEMİNERİ (ORAL PRESENTATION)
- 9.GENÇER, Z. (2016). TÜRKÇE VE JAPONCADA SÖZCÜKSEL GÖRÜNÜŞ BAĞLAMINDA YARDIMCI FİİLLER. 1ST INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON JAPANESE LANGUAGE AND EDUCATION (ORAL PRESENTATION)

Literary Translations from Japanese to Turkish:

- 1.夏目漱石『夢十夜』1908・朝日新聞・Natsume Soseki (1908). On Gece Düşleri, Çeviren: Zeynep Gençer Baloğlu, İthaki Yayınları (Japon Klasikleri Dizisi), Basım Yılı: Eylül 2024, Basım sayısı:2, Sayfa sayısı 72, ISBN: 9786052654491
- 2.夏目漱石『硝子戸の中』1915・朝日新聞・Natsume Soseki (1915). Cam Kapının Ardı, Çeviren: Zeynep Gençer Baloğlu, Africano Kitap, Basım Yılı: Temmuz 2020, Basım sayısı:2, Sayfa Sayısı 144, ISBN:9786050632507
- 3.夏目漱石『夢十夜』1908・朝日新聞・Natsume Soseki (1908). On Gece Düşleri, Çeviren: Zeynep Gençer Baloğlu, Africano Kitap, Basım Yılı: Eylül 2021, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 92, ISBN:9786050632569